

## Corintochu Chalapacücunäman Pablo Ishcay Cartacuśhan

Caytapis Pablom isquirbila Corinto malcächu chalapacücunäman. Chaychu quiquin-pula iwinacuycuna cayaptin jinaman puydi cacha Pablo caśhantapis mana cäpäñamari licapäcula. Chaymi Jesuspa aychan-yupay juc nunanülla capäcunanpä limapaycun. Caychu limayantacmi chay punta cartashanca masqui nanaypa cayalpis juchancunapi wanacächishanta. Chay punta cuyacuyninnülla cananpis jinalla caycälinanpämi limapaycun. Chaynütacmi sumä camalaycachin lulaynincunawanpis Jesuspa puydi cachan Pablo rasunpa caśhanta. Chaynütac quiquincuna imanuy cawsapäcuśhantapis tuquicta sumäpa licacaycälinanpämi niycun.

<sup>1</sup> Tayta Diosninchicpa munayninwan Jesuspa jucnin puydi cachan ya'a Pablom, chalapacü-masinchic Timoteowan cay cartacta apachicalcämuc Corinto malcachu cä chalapacü-masïcunaman, chaynütac Acaya-läduchu yaähä llapallan chalapacü-masinchiccunapäpis. <sup>2</sup> Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpita jawca cawsay amcunachu caycuchun.

*Tayta Diosmi cunsuylaycaman amcunap  
allinniquipä*

<sup>3</sup> ¡Jesusninchicpa Taytan Tayta Dios  
alawäsha cachun! Paymari llaquipayniyu

Taytanchic, imačhüpis cunsuylaycü Dios-ninchic. <sup>4</sup> Paymá ñacayninchiccunačhu cunsuylaycamanchic, ya'anchicpis paypi čhasquishanchic llaquipayninwan ñacayčhu cäcunäta cunsuylaycunapä. <sup>5</sup> Maynümi Jesusninchicpa ñacaynincunačhu ñacawshiyunchic; chaynütacmi paypatac cunsuylaycušhapis sumä caycunchic. <sup>6</sup> Chayurá ñacapäcušhäca amcuna cunsuylaycušha salbaycušha capäcunayquipämi. Tayta Dios cunsuylaycäliman amcunacta cunsuylaycälinacpätacmari. Chayurá ya'acunanuy sasachacuycunäčhu, ñacaycunäčhu capäcul mana jucmanyällalmá tacyaycälinquipis. <sup>7</sup> Amcunaman allictamari chalapaculcá; maynümi ñacawshī-masí cayalcanqui, chaynütacmari cunsuylaycušha cä-masīpis capäcunqui.

<sup>8</sup> Chalapacü-masīcuna, sumäta tantiaycäliy Asia-lädučhu ñacapäcušhäta: Chayčhu sumä-sumä ñacay cayaptin manañam callpäpis calañachu, nítac cawsaytapis pinsapäculäñachu. <sup>9</sup> Aw-ari, “Cananpäčha wañuyninchic cala” nīcänüñamari capäculá. Chaynu pasäla quiquicunaman manaña chalapacuyalcänäpämari, ašhwanpa wañüşhacunacta šhalcachimü Tayta Diosllamanña chalapaculcänäpämi. <sup>10-11</sup> Paymari wañuycäpi julaycälimäla; paytacmi šhamücunačhüpis julaycapäman'a. Ñatac amcunapis Taytanchicta ya'acunapi mañacawshipämäšhayquicama paymanmari chalapacú imaypis julaycamänanpä. Chayčha achca nunacuna Diosta sulpäta uculcan'a, mañaculcäšhanmannuy imapítapis llaquipayninčhu salbaycälimäšhanpita.

*Pablo watucü mana lishanpïmi liman*

<sup>12</sup> Canan caypïmi alawaculcá: tantiayní imapi juchachaycamänan manamá canchu, cay pachächu rasuncällacta llapan shun'üwan limashtin amcunachu mastá cawsaycälishäpita. Caynu lulaycälí Tayta Diospa llaquipayllanwanmi cuyacuyllanwanmi, manamá nunacunap allin ya'chayninwanchu. <sup>13-14</sup> Ñatac cay isquirbipämušhächu manam mana tantianaštachu ni mana intindinactachu isquirbiyämú. Ašhwanpa alcaycuyá waquillanta tantiapäcušhayquita lluyta tantialpapäcunayquipämi. Chaychari Jesusninchicpa cutimuyninchu ya'acuna amcunapi sumä alawaculcäshänuy amcunapis ya'acunapi alawaculcanqui.

<sup>15</sup> Lluy caycunaman chalapaculmi amcunaman watucüniqui puntacta shamuyta wañupaculá ishcaycutilä allinniquipä caycunanpä. <sup>16</sup> Puntallactá Macedoniacta liyalmi watucuycuyla munalá. Chaypita cutimuyničhüpis yaycaycamuytam pinsalá Judea-läduman linäpä yanapaycälimänayquipä. <sup>17</sup> Chaynu nilá ¿sumäta mana tantiacuyculchun, imatá? ¿Icha quiquilläpa munaylläpi “aw” niyaptäpis shun'üchu'a “manam” nilächun, imatá?

<sup>18</sup> Manamá. Tayta Dios rasunpa chalapacuna cašhannümarí rasunpatac ya'apa limayniäpis “aw” ütac “manam” nishänülla. <sup>19</sup> Ya'awan Silvanowan Timoteo Diospa Chulin Salbacü Jesuspimá willapäculac. Pay “aw” niyal manatacmi “manam” niyanmantacchu. Ašhwanpam Tayta Diospi juc shun'ullawan shamula. <sup>20</sup> Paypatacmari Dios maychica limalicuynincunactapis “aw” nil lulaycun.

Paypatacmi “chaynu cachun” nil ninchicpis Tayta Dios altuman juluycuśha cananpä. <sup>21</sup> Quiquin Diosmari amtapis ya'actapis Jesusninchicchu tacyaycachimanhic. Paypatacmá payllapäña canapä japächaycamälanchic. <sup>22</sup> Diostacmari payllapäña caśhanchicta Chuya Ispiritu uycamäśhanchicwan unanchaycamälanchic, śhamücanächüpis mas čhasquinanchictalä tacyalpachishtin.

<sup>23</sup> Ñatac amcunaman manalä śhamulächu mana masta llaquichipäcunapämi. Cay rasunpa caśhanta quiquin Tayta Diosmi tuquicta yačhayan. <sup>24</sup> Amcuna chalapacuyniquiču tacyäśhaña cayalcaptiqui'a manamá imanuyya chalapaculcänayquipächu ñitilpuyalcac. Aśhwanpa amcunawan chaycusca lulayta munapäcú cushisha cawsapäcunayquipämari.

## 2

<sup>1</sup> Chaymari “Mana llaquichipäcunapä yapa watucünin manam yaycuśhächu” nilä.

<sup>2</sup> Ñatac llaquilächiptí ¿ya'acta mayantan cushichimanman? Amcuna llaquichisha-cunällačhari.

<sup>3</sup> Chaymá puntacta caynu isquirbimulá “¿Ima allinmä cushichimänicunaca llaquichimaptin canman?” nil. Aśhwanpa chalapaculá lluytis chaycusca cushicunanchicpämi. <sup>4</sup> Ñatac isquirbiycälimulac sumä llaquisham, aśhta wa'ayniwancamam. Manam llaquiculcänayquipächu, sinu'a maynu sumä cyaśhäta tantiapäcunayquipämi.

*Pampachaycul cunsuyalaycäliy*

<sup>5</sup> Ñatac mayanpis llaquiman éhulamäcá manam ya'allactachu llaquichiman, sinu'a llapayqui-yupaypämi cayan. Chayurá manamá anchap-yupaytachu niyalcac. <sup>6</sup> Chay nuna allinpacunānpä lluy-yupay anyapapācuśhayquillapāñam caycun'a. <sup>7</sup> Aśhwanpam pampachaycul cunsuylaycālinayqui, anchap llaquicuycāwan mana ñitichicuyānanpä. <sup>8</sup> Chaymi mañaculcac cuyacuyniquita paywan caśhan rasunpa camalaycachipācunayquipä. <sup>9</sup> Chay-laycum punta cartacta isquirbiycamulá yačhachicuyñita cāsuculcāśhayquita mana cāsuculcāśhayquitapis tuquicta yačhapaycālinacpä. <sup>10-11</sup> Sīchuśh pampachaycuna captin'a ñatac amcuna pampachaycāliptiqui'a ya'apis pampachaycūmi. Amcuna-laycumari Jesusninchicpa puntančhu pudirninnuy pampachaycūlá chay Satanaśhca mala-mañancunawan mana jitaycayāmānanchicpä. Chaypa mala-mañancunacta tuquictamá yačhayanchic.

*Allin willacuypa jucnin wayuyninmi capācunqui*

<sup>12</sup> Má, chaypita Troas malcāman Jesuspita willacunāpä éhāluptimi Taytanchic puncucunacta quičhaycula. <sup>13</sup> Chaynu cayaptinpis chalapacū-masinchic Titocta mana talilmi mana jawcachu calá. Chaymi “jamallá” nilcul Macedoniacta pasaculá.

<sup>14</sup> Ñatac Tayta Dios maypa liptinchicpis Jesuspam imačhūpis altullačhu caycachimanchic tuqui mishqui aśhnā-yupay cā allin willacuyninta maymanpis milaycachishtin. Caypītamari sulpāta ucú. <sup>15</sup> Tayta Diospá ya'anchic

Jesupa allin aśhnayninnümi salbacücunäpäpis chincacücunäpäpis cayanchic. <sup>16</sup> Mana chalapacücunätä wañuyta unancätam tantiachinchic. Salbacücunätam ichá cawsayta unancäta tantiachinchic. Caynütalä lulaycunanpä ¿mayanmä caycunman? <sup>17</sup> Manamá chay juc achca nunacunanüchu cay allin willacuywan illaychacuyalcá. Aśhwanpam Diospa puntanüchu paypa cáchannuy Jesupa nunannuy allin śhun'üwan cäcällacta limapäcü.

### 3

<sup>1</sup> Ñatac ¿allin lulaycuśhāta yapachun niycuyalcac awniycälimānayquipā, imatá? ¿Icha juccunanüchun allin lulaycuśhāta amcuna isquirbiycälimānayquipā munayalcá, imamá? <sup>2</sup> Am quiquiquicunamari licachipā isquirbīshacuna cayalcanqui. Manam papīlcunallaču isquirbiycačhāshachu, sinu'a quiquin śhun'unchicču isquirbīsha, lluy nunapapis licaśhalā, ligishalāmi canpis. <sup>3</sup> Uyaypamari quiquin Jesupa lulaśhan cartancuna amcuna capācunqui. Manam tintasīcawan lulāśhallachu, aśhwanpa cawsā Tayta Diospa Ispiritunwanlāmi. Manatacmi lumi labrāśhacunallaman isquirbīshachu, sinu'a nunacunanpä śhun'unmanlāmari.

<sup>4</sup> Caynu nipäcü Tayta Diosman Jesusninchicpa chalapacūśhallanchicpam. <sup>5</sup> Manamá allīcama ishpishachu cacuyalcá quiquillācunapīta lulapācunāpä. Aśhwanpa lluy atipaynīcunapis quiquin Tayta Diospītam śhamun. <sup>6</sup> Paymi muśhū limalicuymannuy sirbipācunāpä ishpiy-cachipāmāla; manam camachicuymannüchu,

sinu'a Chuya Ispiritumannümi. Camachicuyca wañuymanmari puşhaycun; Chuya Ispiritunñatacmi ichá cawsaycäman.

*Puntäpita muşhü limalicuycämi sumä mas allin*

7-8 Ñatac wañuycäman puşhaycü lumillaáchu isquirbisha camachicuyta uycunanpä Tayta Dios sumä-sumä cayninwanlämi şhamula Moisespa cärantapis chipyachinancama. Chay chipyayca mirmalpuyaptinpis Israelcunaca licaytapis manam atipapäculachu. Chayurá wañuyáchu camacaycüca sumä-sumäwanlä şhayämuptin'a, įmaynu maynülächa cawsayman puşhaycü Ispirituca can'apis! 9 Juchayüllapa caycachishan lulaycuy sumä-sumälä cacuyaptin'a įmaynu-maynünäch mana juchayu caycachishan lulaycuşhancá can'apis! 10 Rasunpa cay ipa sumä-sumä cäcäwan tincuycachishá, chay puntäpa sumä-sumä cayninpis manañam imapischu. 11 Chaynütac pasäcällapis sumä acchiwanlä şhayämuptin'a, įmaynülächa wiñaypä caycücá can'apis!

12 Chaynu cananta tuquicta chalapaculmari, mana imactapis manchalil sumäpa niycälic. 13 Manamá Moisesnüchu lulayalcá. Pay cäranáchu acchica chincalpuşhanta Israelcuna mana licananpämi şhucupacula. 14 Paycuna manam imaypis tantiapäculachu. Chaymi canancamapis unay camachicuyta licapäcul mana tantiapäcunchu; şhucupacüşha tutapächü-yupaylämi cayalcan. Chay Jesusllanchicpamari julüşha. 15 Canancamapis Moisespa camachicuyninta lical'a şhun'unčhümi şhucupacüşha-yupayca cayan.

16 Ñatac Duyñunchicman filtamuptinmi ichá chay shucupan alisha. 17 Chayurá quiquin Duyñunchicmi Ispirituca. Maychüpis Duyñunchicpa Ispiritun caşhanchu'a jawca libri caycuymi. 18 Canan'a ya'anchicpa cāranchicchu ima shucupapis manañam canñachu. Aşhwanpam juc ispïju-yupay Duyñunchicpa sumä cayninta camalaycachinchi; sumä cayninwanmari paymannuy masta-masta Ispiritunpa muyuycachimanchicpis.

## 4

*Sasachacuycunaçhüpis manam juc-manyapäcüchu*

1 Chayurá Taytanchic chaynu llaquipayninpa cay lulaynita uycamäşhanpïmi ima ayca captinpis mana jucmanyapäcüchu. 2 Aşhwanpam pacallap pin'ay lluy lulaycunacta manaña lulaycälinäpis canñachu. Manamari articulcächu nıtac Diospa shimintapis iwipäcüchu. Aşhwanpam rasuncäta camalaycachil Tayta Diospa puntançu aşta lluy nunacunämanpis çhulacaycälí imanuy capäcuşhätapis licapämänapä. 3 Ñatac allin willacuycä pacäşha captin'a, chaynu pacäşha cayan chincacücunällapämi. 4 Mana chalapacücunäta cay pachäpa diosnin Satanaşmi tantiyainta tutapächin. Chaynu allin willacuypa acchintapis, jinaman Jesus quiquin Tayta Diosta camalaycachishantapis manam licachinchi. 5 Ya'acuna manamari quiquicunapïchu willaculcä, aşhwanpa Salbacü Jesus Duyñunchic caşhantam; pay-laycumari amcunap sirbïniquicunalla cayalcäpis. 6 Ñatac allaycuycächu tutapäpi “Acchi

cachun” nĩ Tayta Diosllam śhun'unchicman acchĩta ćhulaycamun. Chay sumä cayninta Jesuspa cãranćhu acchiycãta lisiycachimãnanchicpãmari cala.

<sup>7</sup> Ñatac cay sumä ćhaniyũcãta cutuśhpi paquĩlla wacuymanñumi ćhulaycãliman quiquĩn Tayta Diospi sumä munaynin śhamuśhanta camalaycachinanpã; manamá ya'allanchicpĩchu.

<sup>8</sup> Imaymana sasachacuycunawan intuchicũśha cayalcalpis, ñitichicuśhachu manamá cayalcã. Maynu jicutãśha cayalcalpis, manamá wañupacuyalcãchu.

<sup>9</sup> Wañuchipãmãnanpã aticãchapãmaptinpis, manamá cãhaycuśhachu capãcũ. Cućhpãchisha cayalcalpis, manamá camacalpũśhachu capãcũ.

<sup>10</sup> Mayćhũpis Jesuspa wañuynintanũmi ya'acunapis aychãćhu apaycãlĩ cawsayninpis ya'acunaćhu camalaycunãpã.

<sup>11</sup> Chaynũtacmi Jesus-laycu imaypis wañuypa patanćhu cayalcã, paypa cawsaynin cay wañucũ aychallãćhu camalaycunãpã.

<sup>12</sup> Chayurã ya'acuna wañuypa patanćhu capãcuśhãcã amcunãpãñatacmi cawsayniquipã cayan.

<sup>13</sup> Mã, Diospa shimĩnćhu: “Tayta Diosman chalapaculmi paypĩta willaculã”<sup>☆</sup> niyan. Chaynũmari ya'acunapis chalapaculcal allin willacuyta willacuyalcã.

<sup>14</sup> Jesusninchicta śhalcachimũ Tayta Dios ya'acunactapis paywan śhalcachipãmãnanta yaćhapãcũmari; chaynũtacmi amcunawan cuscacta pay caśhanman puśhamãnanchictapis.

<sup>15</sup> Lluy caycuna amcunap allinniquipãmari; Tayta Diospa llaquipayninta

<sup>☆</sup> 4:13 Sal 116.10

cuyacuyninta mas nuna éhasquiycapäcul'a, maslächa sulpäta uculcan'apis pay altuman mas-maslä juluycuśha cananpä.

<sup>16</sup> Chaymi mana jucmanyapäcüchu. Masqui aychanchic walan-walan awquishyayaptinpis, śhun'unchic'a muyun-muyunpatacmi callpacta chalayan. <sup>17</sup> Cay pachächu pasacü camacä ñacaycunällawan ñacaśhanchiccämi wayuycun wiñaypä sumä-sumä jatun allinninchicpä mana imawanpis tincuycachinactalä canpis. <sup>18</sup> Chayurá manam licaśhallanchicmanchu licat-licat cayanchic, aśhwanpa mana licaśhanchiccämanmari. Licaśhanchiccällá chincacüllam, camacällam. Mana licaśhanchiccämi ichá imaypis mana camacä wiñaypä can'a.

## 5

<sup>1</sup> Tuquictam yačhanchic cay chuclla-yupay aychallanchic chincacuptin janay pachächu mana imaypis camacä nı nunallap luläśha wasicta Tayta Dios alcaycachimäśhanchicta. <sup>2</sup> Chaymi caychu caśhanchiccama wañupacuyanchic chay wasinchicwanña éhulacüśha caypıta. <sup>3</sup> Chay aychawan müdachimänanchictamá munayanchic, calalla-yupay aychannä ispirituyu mana cayänapä. <sup>4</sup> Chaymi cay chuclla-yupaychu cawsaśhanchiccama nı calalla caypıchu llaquisha wañupacuyanchic, sinu'a muśhücäwan müdachimaptinchic cay camacäcäta wiñay cawsayca ñitiycunanpämari. <sup>5</sup> Caynu cananchicpä Tayta Diosmari unanchaycamälanchic. Paytacmi éhasquiycunapä limalicuśhanta tacyalpachinanpä Chuya Ispiritunta uycamälanchicpis.

6 Chaymi cay pachächu cawsashanchiccama Duyñhichipi caluchülä cašhanchicta yačhayał imaypis imächüpis payman masisu chalapacunchic. 7 Manam licašhanchicpachu cawsanchic, sinu'a chalapacuyninchicpam. 8 Manamari manchaculcächu; ašhwanpa cay wañü aychäpi yalulcul Jesusninchicmanña licuy allinča canman. 9 Chaymi imaypis Taytanchicpa šhun'unpänuy cawsayta jicutaycunchic cay allpächu aychanchicčhülä cayalpis ütac janay pachätaña liculpis. 10 Lluymari Jesupa puntanman cäraycušha cananchicpä čhänanchic. Chayčhümarı cay pachächu aychanchicču cawsashanchiccama allinta ütac mana allinta lulašhanchicman tincüta čhasquycunanchic.

### *Jesullam Dioswan allinpa licaycachimanhic*

11 Chaynu Tayta Diosta manchacuyta yačhalmı nunacunäpa šhun'unta llampuchaycälı payman chalapaculcänanpä. Tayta Dios tuquictamari lisipäman imanuy capäcušhätapis; chaynu amcunapäpis caycuchun. 12 Caynu niyalcac manam allinpa licachicuyta amcunawan munayniwanchu, sinu'a ya'acunapi alawaculcänayquita munayniwanmi. Chayča chay šhun'unču cäcunäta mana imallactapis ucücunäta, chay janällanta alawacücunäta imaniycunayquipäpis caycun'a 13 Waquinnincuna nishannuy lücnuy capäcupti'a, chayta Tayta Dios-ari licacuchun. Nätac chaynu mana capti'a, yačhapäcuy amcunap allinniquipä lulapäcušhata. 14 Manamari Jesupa cuyacuynin juc lulaytä jicutaycälíchimancho. Chaynu lulaycälı caypamari: pay lluypimi wañula; chayurá

lluypis wañuśha-yupayñam cayanchic. <sup>15</sup> Caynu lulaycula munayninchicpäña mana cawsayänapä, sinu'a pudirninchic wañuycul śhalcamücäpäña cawsanapämi.

<sup>16</sup> Chaymi canan'a nunap tantiayllanman-nüñachu mana mayantapis licaycunchic. Masqui puntacta cay pachäpa tantiayninmannuy Jesusta licayculpispis, ya'anchic'a canan'a chaynüñachu manañamá canchic. <sup>17</sup> Chayurá Jesuswanña cayal'a muśhü nunañamá canchic. Lluy puntaca pasacunñam, canan'a muśhücällañam. <sup>18-19</sup> Lluy caycuna quiquin Diospa lulayninmari; paymari ćhñicünin cayaptinchic Jesusninchicpa allinpa licaycachimanchic. Caynu lulapäcunäpämi ćhulapämäla. Chaynütacmi cayta willaculcänäpäpis nipämäla: Tayta Diosmi Jesuspa cay pachäćhu nunacunäta allinpa licaycamanchic, lluy juchanchiccunacta manaña licaycul. <sup>20</sup> Chayurá Jesuspa pudirnin cayalcá quiquin Tayta Dios limapäśhuśhayquinuymi. Chaymari Jesusninchic-laycu ruygaculcac Tayta Diosman cutiyapäcunayquipä. <sup>21</sup> Tayta Diosmari lluy juchanchicta mana juchayücäman ya'anchic-laycu ćhulaycula, jinaman quiquin Diospa juchannä caynintañatac ya'anchicman ćhulaycamänanchicpä.

## 6

<sup>1</sup> Chaynu Tayta Diospa lulawshī-masin cayalcalmi anyapaycälic, Taytanchicpa llaquipayninta yan'alpä mana ćhasquiyalcänayquipä. <sup>2</sup> Paypa shim-inćhu niyanmari:

“Chay llaquipaycunac üra ćhämuptinmi uyaliyculac;

Salbaycunac muyun chämuptinmi yanapayculac”<sup>☆</sup>  
nil.

Chayurá ¡jay! ¡Cananmä llaquipaycuśhunayqui  
üraca! ¡Cananmä salbaycuśhunayqui muyunca!

*Ima-aycächüpis Diospa nunannümi Pablo  
tacyaycun*

<sup>3</sup> Ya'acunap cay lulaynïcuna mana jamuyäsha  
cananpä cawsaynïcunawan pimanpis manam  
sasachacuycunacta chulapäcüchu. <sup>4</sup> Aśhwanpam  
lluy imächüpis camalachipäcú Diospa  
nunan capäcuśhäta: ima ñacaycunačhüpis,  
pishipacuycunačhüpis, sasachacuycunačhüpis,  
<sup>5</sup> chaynütac asutipämaptinpis, carsilcunaman  
wíchäsha cayalcalpis, nunacunap tumpäsha  
cayalcalpis, sasa lulaycunačhüpis, mana  
micuśha nî puñuśha cayalcalpis. <sup>6</sup> Chaynütacmi  
Diospa nunan capäcuśhäta tantiyacälíchí chuya  
śhun'uyülla, allincällacta yachaycälíshäpa, imactapis  
awantaycälíshäpa, llaquipayniyu caycälíshäpapis;  
chaynütac Chuya Ispiritu ya'acunaču caśhanpapis,  
sumäpa rasun cuyaycälíshäpapis; <sup>7</sup> chaynütac  
rasun allincällacta willaculcäshäpapis, Tayta  
Diospa munaynin ya'acunawan caśhanpapis,  
arma-yupay allincällawan difindiycuśhtin,  
chächishtinmari. <sup>8</sup> Chaynütac alawäsha chínisha  
cayalcalpis, allinpa, mana allinpa licaycuśha  
cayalcalpis; rasuncällacta willaycälíptí casquishpä  
licaśhapis; <sup>9</sup> masqui tuquieta lisiyalcämálpis mana  
lisishactanuy licaśhapis, Diospa nunanmari  
capäcú. Chaynütac wañuyya patanču cayalcalpis  
cawsayalcälämi. Sumä lawchaycuśha cayalcalpis,

<sup>☆</sup> 6:2 Is 49.8

manam wañuchishachu capäcú. <sup>10</sup> Llaquishanuy cayalpis imaypis cushishamá cayalcá. Mana imayu cayalpis achca nunactam alli cäniyüman muyuycälíchí. Mana imayu cayalpis lluy imactapis uywaycälími.

<sup>11</sup> Corinto malcayücuna, mana imallactapis pacayculmari imaypis nipäculac; shun'üchu cäcunäta lluytamá camalaycälíchilac. <sup>12</sup> Ya'acuna manamá imaypis cuyaycälishacta pacaycälilächu; amcunañatacmi ichá cuyaycälímänayquita pacacaycälinqui. <sup>13</sup> Chaymi chulícuna-yupaytapis niycälic: má cambiaycuśhun: cuyaycälishänu-ari amcunapis cuyaycälímay.

*Mana chalapacücünäwan juc-jucmi capäcunqui*

<sup>14</sup> Ñatac lulapäcuśhayquiéchu mana chalapacücünawan'a yundanuy juc-yupaylla ama capäcuychu. ¿Imallaéchu apanacuntan allincäwan mana allinca? ¿Ütac acchëpis cusca canmanchun tutapäcäwan? <sup>15</sup> ¿Jesuswan supayca tuquipchun apanacunman, imatá? ¿Chalapacücäpa mana chalapacücäpa lulayninéchu imallaéchu'a chaynü-camalla caycunmantan? <sup>16</sup> ¿Juclläéchu caycälinmanchun Diospa wasinwan taytachacunäpis, imatá? Ya'anchic cawsayä Diospa wasinmari cayanchic quiquin Diosninchic nishannüpis:

“Paycunawanmi cawsaśhä,  
paycunaéhütacmi pulishäpis.  
Paycunap Diosninmi caśhä,  
paycunañatacmi malcá can'a”✧ nil.

✧ **6:16** Lv 26.12; Jer 32.38; Ez 37.27

17 Chaynütacmi Taytanchic niyan:  
 “Paycunap chawpinpi japächaculcay.  
 Mana allincäta juc-läduman chapíycuptiquim ya'a  
 chasquiycuśhayqui.”✧

18 “ ‘Chaycha ya'a Taytayqui caśhá;  
 Amcunañatacmi chulicuna capäcunqui’  
 niyan jatun munayniyu Tayta Diosninchic”✧ nil.

## 7

1 Cuyaśhá chalapacü-masicuna, caynu  
 limalicayämaptinchic'a aychanchictapis  
 śhun'unchictapis mana allinca cacyaycuśhancäpita  
 japächacuśhunñari. Jinal manchacuywan  
 Diosllapña cawsaycuśhun.

*Dios llaquichimäshanchic'a allincämanmi  
 puśhaycamanchic*

2 Chay śhun'uyquiču uchuy jäcullančhüpis  
 caycälichimay. Manamari mayanniquitapis  
 ima mana allintapis lulapäculacchu, nítac mana  
 allin lulayman pictapis palpuchipäculacchu,  
 nítac mayantapis yan'al lulachiculcälächu.

3 Caynu niyalcac manam cäraycuyniwanchu.  
 Aśhwanpam nipäcuśhac-yupaypis śhun'üču lluy  
 caycälinqui; amcunawanmari cawsaśhäpis,  
 wañuśhäpis. 4 Lluy caycunacta mana lisiräyalmi  
 niycälic. Amcunapi sumä alawacuyalmari ima  
 sasachacuynicunachüpis sumä callpanchaycuśha  
 cushicuyni camacaycülä canpis.

5 Ñatac Macedoniaman chäpäcuśhäpita  
 jamaycuyta manam talipäculächu. Aśhwanpam  
 imaymana sasachacuycunalla intuycälimäla:

✧ 6:17 Is 52.11 ✧ 6:18 Licaycuy 2S 7.14; Is 43.6

muyülinipitá ñacaycunallam, shun'üchu'a  
 manchacuycunallam. <sup>6</sup> Ñatac llaquisha-  
 cunacta callpanchaycü Tayta Diosmi  
 Tito chámuśhanwan callpanchaycälimäla.  
<sup>7</sup> Manam chámuśhallanwanchu, aśhwanpa payta  
 callpanchaycälishayquita willaycamäśhanwanmi.  
 Jinaman maynu sintipämäśhayquita, maynu  
 llaquiculcäśhayquita, pinsamintuculcäśhayquita  
 niycamaptinmi sumä-sumälä cushicülü.

<sup>8</sup> Ñatac cartá llaquilächishuptiquipis manam  
 llaquicuná canñachu. Rasunpa puntacta  
 llaquiculá, cartacamuśhäca llaquilächishuptiquim  
 masqui chay mana ancha unaypa cayaptinpis.  
<sup>9</sup> Cananmi ichá sumä cushicú; manam  
 llaquichipäcuśhacpïchu sinu'a llaquicuyniqui  
 wanacuyman puśhaycälishuśhayquipïmi.  
 Rasunpa, Tayta Dios munaśhanmannümi  
 llaquicälälinqui; chayurá mana allinta  
 manam lulapäculacchu. <sup>10</sup> Ñatac Tayta  
 Dios llaquichimäśhanchic'a wanacuytam  
 wayuycun. Chay allin wiñay cawsayman  
 puśhaycamänanchicpä cayaptin'a manamá  
 llaquicuyänanchicchu. Nunacunallap llaquicuyn-  
 inmi ichá wañuyllacta wayuycun. <sup>11</sup> Má,  
 licacaycäliy-ari Tayta Dios llaquichipäcuśhuśhayqui  
 imacta wayuycälíchishuśhayquitapis: ¡maynümi  
 priucupälälíchishulanqui, maynümi allin  
 canayquipä wañupacachishulanqui, juchacta  
 maynümi millachicachipäcuśhulanqui, maynu  
 manchälächishulanqui, maynümi allin tincüninman  
 licaycälinayquipä wañupacachishulanqui! Chay  
 pasaśhayquicunaćhümarí mana juchayu

capäcuśhayquita camalaycälíchilanqui. <sup>12</sup> Masqui isquirbimulpis manamá chay mana allincäta luläcäpächu, nitac chay mana allincäpa pasäcäpächu lulamulá. Sinu'a maynu-maynu ya'acunapi wañupaculcäśhayquita Diospa puntanču quiquiucuna tantiacaycälinayquipämi isquirbimulá. <sup>13</sup> Lluy caycunamari allicta callpanchaycälیمان.

Jinaman amcunapi Tito pinsamintucushanta jawcayälächiptiqui, sumä cushisha caśhanta licayculmi mas mastalä cushiculcäläpis. <sup>14</sup> Amcunapi allicta alawacushäta Titocta nilañam. Chayurá imanamá pin'ayman julaycälímālanquichu! Lluy nishäcunaca rasurascüllä caśhannümi, amcunapi Titochu alawacushäcäpis licalilun. <sup>15</sup> Canan pay mas cuyaywanlämi licaycälishunquipis, allinpa manchacuywan chasquiycul uyalicü-cama capäcuśhayquita yalpal. <sup>16</sup> Ya'a sumämi cushicú ima aycachüpis amcuna chalapacuna capäcuśhayquipäta.

## 8

### *Corintocuna puntanninchümi yanapaycuychu caycälinman*

<sup>1</sup> Canan má, chalapacü-masücuna, yačhaycäliy Macedoniachu chalapacü-masinchiccunachu Taytanchic llaquipayninta camalaycachishanta.

<sup>2</sup> Paycuna sumä sasa sasachacuycunap chawpinču cayalcalpis, mana cäniyu cayalcalpis sumä cushicuywan alli cäniyünülämi uycapäcula. <sup>3-4</sup> Rasunpa uycälälin, aśhta

capuśhanpītapis mascunactalāmi canpis. Śhun'unpi yalamuśhan juntuśhanwan Judeaču cā chalapacū-masinchiccunacta yanapawshīnanpāmá ċhuncay-ċhuncay ruygapāmāla. <sup>5</sup> Ńatac alcapācuśhāpītapis mastalāmi lulaycālila; Taytanchicpa munayninmannümá puntacta Tayta Diosmanlä quiquincuna uculcāla, chaypīta ya'acunamanpis. <sup>6</sup> Ńatac Tito amcunaču juntuyta allaycuyaptinmi, allaycuśhannūlla cay llaquipaycuy lulayta camacalpunanpā nipāculá. <sup>7</sup> Maynümi amcuna imačhūpis puntaču caycālinqui: chalapacuyčhūpis, sumā allin limapayčhūpis, yačhayčhūpis, yanapayta wañupacuyčhūpis, ya'acunacta cuyapāmāyčhūpis. Chayurá llaquipaycuy juntuyčhūpis puntaču-ari caycāliy.

<sup>8</sup> Ńatac manamá “lulanayquim” niyalcacchu. Sinu'a juccunap cuyacuyninta niycālic amcuna rasunpa maynu cuyacū capācuśhayquita tantiaycunāpāmá. <sup>9</sup> Amcuna yačhayalcanquiñamari Jesusninchicpa llaquipayninta: pay sumā cāniyu cayalpis amcuna-laycum pasaypi wacchaman muyula chaynu waccha cayninwan amcuna sumā cāniyüña capācunayquipā.

<sup>10</sup> Canan cayta niycālic: Anyan wata sumā cuyacuywan juntuyču puntanninčhūmi capāculanqui; manam uycuyllačhūchu sinu'a maynu maynüpañña wañupacuyčhūpis. <sup>11</sup> Chayurá chaynu sumā wañupacuywan allaycapācuśhayquinūlla canan imam capuśhuśhayquicunāwan camacalpāliy. <sup>12</sup> Llapan śhun'unwan imam capuśhallanpi uycuśhancātamari

Tayta Dios éhasquiycun; manamá mana capuśhancäpälächu.

<sup>13-14</sup> Manamari juccuna yanapaycuśha cananpä amcunañatac pishipacüśha cayalcänayquipächu niyalcac, aśhwanpam chaycusca lluypis caycälinayqui. Canan alli cäniqui usuy-usuy caycuśhanächu paycunap pishipaycuyninta yanapaycälinayquim chaynütac paycunap alli cänin usuy-usuy cayaptin amcunap pishipaculcäśhayquitapis yanapaycälishunayquipä. Chaynüpam chaycuscalla lluypis caycun'a. <sup>15</sup> Maynümi isquirbishačhüpis niyan: “Achcacta palläcäpäpis manam puchulachu; ashllacta palläcäpäpis manatacmi pishilachu”<sup>☆</sup> nil.

*Titowan lulawshī-masincunam yanapaycuypi wañupacuyalcan*

<sup>16</sup> Ñatac sulpay cachun Tayta Diosta, ya'amannüpis Titop śhun'unman licaycälishunayquipä wañupacuyta čhulaycuśhanpi. <sup>17</sup> Pay niycuśhäta awniyculam. Manam niycul-laptičhu, sinu'a quiquin śhamuypi wañupacuyalmari watucüniqui śhayämun. <sup>18</sup> Paywantacmi cačhayämú mayčhüpis allin willacuyčhu sumäpa sirbishanpi lluy chalapacü-masinchiccuna allinpa licapäcuśhan irmänunchictapis. <sup>19</sup> Jinaman'a llapa malcačhu chalapacü-masinchiccunapis illayta apawshimānanpämi aclaycälila. Ñatac cayta lulaycälí sirbiyta maynu wañupacuyñiwanmi, Tayta Diosta altuman julapacuyñiwanmä. <sup>20</sup> Cay jatun yanapacuyta sumäpamari licaycälí mayanpis mana limayalcämānanpä. <sup>21</sup> Ya'acuna

<sup>☆</sup> 8:15 Ex 16.18

imanuypapis allincäta lulaycäliytam jicutaycälí Tayta Diospa ñawpäninçhüpis, chaynütac nunacunäpa ñawpäninçhüpis.

<sup>22</sup> Ñatac paycunactawanmi juc chalapacü-masinchictapis cáchayämú. Paymi ya'acunaçu imaymanap licachicula allin shun'uwan sirbiycuyta wañupacushanpi. Chaymari amcunaman anchapña chalapacuyal'a mas mastaña sirbiycuypi wañupacuyan. <sup>23</sup> Ñatac Tito'a ya'ap lulawshī-masīmi, allinniquipä ya'acunacta yanapämänimi. Ñatac chay juccunacá chalapacücunap pudirninmi, Jesusta altuman julücunamá. <sup>24</sup> Chayurá camalaycälichiy cuyacuyniquitawan amcunapi maynu alawaculcāshāta. Lulaycäliy-ari lluy chalapacü-masinchiccunaçu camalaycuśha cananpä.

## 9

<sup>1</sup> Ñatac pishipacüśha chalapacü-masinchiccunapä juntupäcuśhayquipitá manañam isquirbiycamuná canñachu. <sup>2</sup> Tuquictam yachá amcuna maynu wañupacuywan yanapaycuyta jicutaycälishayquita. Chaymari Macedonia nunacunächüpis sumä cushisha amcunapita alawaculá: “Acaya-läduçu chalapacü-masinchiccuna anyan watapiñamá juntuyta allaycapäcula” nil. Chay sumä wañupaculcāshayquimari lluy-yupayta callpanchaycula yanapayta allaycapäcunanpä. <sup>3</sup> Chaymi cay chalapacü-masinchiccunacta cáchayämú amcunapi allin limaśhāca mana yan'al cananpä, aśhwanpa nishänüpis listuña cayalcānayquipä. <sup>4</sup> Yan'al-lätac Macedoniapi waquinninwan

śhapämül chaynüta mana talipäcucmanchu. Chayurá amcunapi allinta limayalcapti'a cäräpis pampächücha canman. Chaynütac amcunapis pin'aycha capäcunquiman. <sup>5</sup> Chaynu mana cananpämi ñawpayächimú cay chalapacücunäta chay cuyacuy juntuyta limaliculcäśhayquimannuy yanapaycälishunayquipä. Chayurá allı śhun'uwan upäcuśhayquimari camalaycun'a, manamá mićhanüchu.

*Ahcacta talpücá ahcactatacmi cusichan'apis*

<sup>6</sup> Cayta sumäta yalpapäcuy: “Ashllacta talpucüca ashllactatacmi cusichan'apis; ahcacta talpucüca ahcactatacmi cusichan'apis” nishanta. <sup>7</sup> Chaymi śhun'unchicpi yalamuśhancäta uycunanchic, manam mala-buluntäpachu, ni lulananchic callaptinchu. Chaynu cushisha uycücatamari Tayta Dios cuyan. <sup>8</sup> Jinaman'a amcunaču Tayta Dios lluy llaquipayninta llüllaycachinmanmi imaypis imaćhüpis mana pishiyälishunayquipä, jinaman allin lulaycunalla amcunaču llüllaycunanpäpis. <sup>9</sup> Isquirbishaćhüpis niyanmi:

“Mana cäniyücunämanmi cänincunacta ayputityäla; allin caynin wiña-wiñaypämarı”✧ nil.

<sup>10</sup> Chayurá talpucüca müjuctapis micuytapis uycü Tayta Diosmi ancha ancha llaquipay talpucuyniquitapis wiñaycachin'a allincäta sumä wayuycunanpä. <sup>11</sup> Paymi ima cäniquicunactapis usuy-usuy caycachin'a imaćhüpis imaypis yanapaycälinayquipä. Chay juntupäcuśhayquita ya'acunawan apachimäśhayquipičari Tayta Diosta

---

✧ 9:9 Sal 112.9

sulpayta achca uculcan'a. <sup>12</sup> Ñatac caywan Diospa nunancunacta pishipacuyllan chüchu manam yanapayalcanqui, sinu'a Tayta Diosman sulpäta ucuytapis allictamari wayuycuyalcan. <sup>13</sup> Chaynu upäcul'a chalapacushayquitam rasun cashanta camalachipäcunqui. Chayurá manam paycunactapis juccunactapis yanapaycuy uycälishallayquipichu Tayta Diosta altuman julun'a, sinu'a Jesuspi allin willacushayquimannuy cawsayniquipis tincuyuptinmari. <sup>14</sup> Jinaman'a Dios sumä-sumäta llaquipaycälishushayquipämi paycuna llapan shun'unwan amcunapi mañaculcan'a. <sup>15</sup> ¡Sulpay cachun Tayta Diospa mana tantiayta atipana uycamäshanchic llaquipayninpita!

## 10

### *Pablom lulayninpita limalicun*

<sup>1-2</sup> Canan cayta mañaculcac, ya'a Pablo waquincuna “Cära cära cayal'a pasaypi chunchum, calúchu cayalmi ichá sumä-sumälä” nipäcushancämari. Má, Jesuspa mansu alli shun'unwanmi mañaculcac shamuptí sumä-sumä canäpä mana licaliyalcachimänayquipä. Rasunpa chaynümi cashä “Cay pachäpa munayllanmannümi cawsayalcan” nïcunawan. <sup>3</sup> Masqui aychayu nunalla cayalpis manamá cay pachächu cä nunacunanüllachu pilyayalcá. <sup>4</sup> Caychu pilyanäpa armäpis manam cay pachällapichu, sinu'a Tayta Diospa munayninwanmi sumä alli-camacunactapis pampaman muyuchipäcú. <sup>5</sup> Chaywantacmi yan'al tantiaycunactapis,

Taytanchicta lisinanpä cuntran nunatucüsha shalcuycunactapis pampaman muyuchipäcú. Jinaman lluy tantiayta chalalculmari Jesusninchicman cäsuchipäcú. <sup>6</sup> Chaynütacmi alli-cama cäsucü cayalcaptiqui'a chay mana cäsucücunäta tincüninman juclla uycälinäpäpis listu cayalcá.

<sup>7</sup> Amcuna janällantamari licapäcunqui. Chalapacütucüsha “Jesuspa nunanmi canchic” nïcunätam ya'apis Jesuspa nunan cashäta niycälí. <sup>8</sup> Masqui munayniyu cashäpi ashllacta alawaculpis manam pin'acüchu. Quiquin Jesusninchicmari pudirta uycamäla amcunacta allincächu masta-masta wiñaycälichinacpä, manamá pampaman muyuchipäcunacpächu. <sup>9</sup> Manatacmi cartacamuśhacäta manchachicuypä licayalcänayquichu. <sup>10</sup> Aw, waquinnincunamari nin: “Cartacamuśhancuna sumä-cama nana-nanaylämi. Quiquin caychu cayalmi ichá mana mayanllactapis manchachinchu; limayninpis pasaypi yan'al-yan'alpämi” nil. <sup>11</sup> Chaynu nïcunaca tantiapäcuchun calupi isquirbimuśhämanny amcunächu cayalpis sumä-cama capäcunäta.

<sup>12</sup> Manatacmi ya'acuna chay quiquil-lanta alawacücunäwan imallanmanpis tincuchicümanchu. Paycuná jucninwan jucninwan quiquin-puläcunapis tincuchiculcäshan luclu caymari. <sup>13</sup> Ya'acunam ichá mana cäcunäpita ni alawaculcämanchu. Aśhwanpam Tayta Dios unanchaycapämäśhancunallapita alawaculcäśhä. Cay unanchaycuśhancächümmari amcunapis cayalcanqui. <sup>14-15</sup> Amcunaman Salbacücäpa allin willacuyninta mana chaycachipti'a,

alawacuyní yan'alécha canman. Ñatac rasunpa  
 éhayalcächimupti'a manamá pasaliyalcachichu.  
 Manatacmi ya'acunap mana cäcunächu cä juc  
 lulaśhancunallapichu alawacuyalcá. Aśhwanpa mu-  
 nayní chalapacuyniquíchu masta wiñaycäliptiqui  
 amcunap masmanlä milaycälichinämi.  
 16 Malcayquicunapiñatacmi mas calunnin  
 mana mayanpis éhächipäcuśhancunamanlä cay  
 allin willacuyta éhächipäcuśha. Chaynüpačh  
 Dios mana unanchaycapämáśhanču cä  
 jucpa lulaynincunapita alawacuyalcäśhachu.  
 17 Ñatac isquirbishachüpis niyanmi: “Mayan-  
 pis alawacuyta munäcá, Taytanchicpi  
 alawacuchun”☆ nil. 18 Manamá quiquillan  
 alawacücahu allinpa licaycuśha, sinu'a  
 Taytanchic allinpa limaśhancunämi.

## 11

### *Pabloctam alawacunanpä limalichipäcun*

1 ¡Icha ishca y quimsa luclu caynita  
 awantaycälimanquiman! ¡Aw-ari awantay-  
 alcämanquiñamá! 2 Quiquin Tayta Diosnümari  
 amcunacta ama-pacha nil silaculcac. Jucllay  
 wayapallawan cuscanayquipämari limanacachi-  
 lac chuya japallan cacü wamlactanüpis  
 Jesusllaman éhaycälichinacpä. 3 Rasunpa  
 sumämi llaquicú amcunapita. Maynümi  
 Evactapis culibrayca artillap ingañäla,  
 chaynümari śhun'uyquicunapis ingañachiculcul  
 Jesuswan chuya śhun'ullaña caśhayquipi juc-  
 läduman muyucalcälinayquipita. 4 Amcuna

☆ 10:17 Jer 9.24

cushishalämari chasquiyalcanqui juc licchá Jesustapis, allin willacuy chasquiculcáshayquipi juc licchá ispirituctapis, allin willacuypi jucta willacuštín shamücünäta. <sup>5</sup> Chay sumä puydi yaçhapacütucünäpi mīnuslächu manamá cayá. <sup>6</sup> Masqui limayniçu anä calpis, yaçhayniçu'a manamá. Caytamari imaçhūpis imaymanap camalaycachilá.

<sup>7</sup> ¿Mana allintachun lulälú altuman juluycuśha capäcunayquipä Jesuspa allin willacuyninta mīnuschacullal dinbaldilla willaycälishāwan imatá? <sup>8</sup> Juc chalapacū-masinchiccuna amcunacta sirbinacpä uyalcāmāptin'a suwacūshanūñamari calāpis. <sup>9</sup> Jinaman'a pishipacuynicunāchu manam mayanllayquitapis piñachipäculacchu. Aśhwanpam Macedonia chalapacū-masinchiccuna çhāmūl yanapapāmāla. Rasunpa, imaçu piñachipäcunacpīpis allictam licaculá, manatacmi piñachipäcuśhayquipischu. <sup>10</sup> Jesuspa rasunnin ya'achu tacyaycuśhanpam cayta niycālic: jinantin Acaya-läduçhūpis cay sumä alawacuynita manam mayanpis śhaycachiman'achu. <sup>11</sup> ¿Amcunacta mana cuyalchun caynūta niyalcacman imatá? ¡Manamá! Cuyapäcuśhacta Tayta Dios tuquictamari yaçhan.

<sup>12</sup> Ñatac chaynu dinbaldilla lulaycuśhä “Paycunanūllam cayalcá” nil ya'acunawan tincuchicul alawacūcunaca manaña imanipäcunāpis canānpāmi. <sup>13</sup> Chay nunacunaca yan'al puyditucūcunam, imāpis ingañacuyninwan sirbīcunam, Jesuspa puydininnūlä pasachiculcan. <sup>14</sup> Cay manamá äśhalayānapāchu jaśhta quiquin Satanaśhpis chipayā anjilnūlä

pasachicuyaptin'a! <sup>15</sup> Chayurá sirbínincuna allincäta lulätucul pasachiculcäshänpìpis manam imapi äshalänanchic canchu. Camacaynin'a lulayninman tincümi caycun'a.

*Ñacaynincunapitam yalpachin*

<sup>16</sup> Yapa niycälic: Ama luclupänuy licayalcämaychu. Masqui chaynu cayaptìpis chaynütari éhasquiycälímay, ashllactapis alawacunäpä. <sup>17</sup> Caynu niyänäpä Tayta Dioschu manamá niyámanman. Rasunpa luclunümá limayá. <sup>18</sup> Ñatac amcunaáhu achca aychanpa munayllanpi alawacuyalcaptin'a ya'apis má alawacuśhári. <sup>19</sup> Aw-ari, amcuna maynu yaáhay-sapa cacuyalcal chay luclucunátá mishqui mishquictam uyaliyalcanquipis. <sup>20</sup> Chaynütacmi sirbichiculcášhuptiquipis, ingañapäcuśhuptiquipis, jamuyapäcuśhuptiquipis, imacta lulapäcuśhuptiquipis, cäraáhu lapyapäcuśhuptiquipis awantayalcanquimá. <sup>21</sup> ¡Ya'apá ima pin'acuytá! ¡Chaynu lulapäcunacpä pasaypi chunchumá capäculá!

Ñatac mayanpis alawacuyaptin'a mastalämä ya'a canpis. ¡Aw, luclunümari jinalla limayá! <sup>22</sup> Chay alawaculcan ¿Hebreo caśhta cayalchun? Ya'apis Hebreo caśhtam cayá. ¿Israel caśhta cayalchun? Ya'apis Israel caśhtam cayá. ¿Abrahampa milaynin cayalchun? Ya'apis Abrahampa milayninmi cayá. <sup>23</sup> ¿Jesuspa sirbínin cayalchun? Aw, canan lücu-yupaymi yapa niyá - ya'a maslámari cayäpis. Paycunapìpis mastalámari lulayá; mas achca cutim wićháśha, asuticunawan lawáhaycuśha, chaynütac achca cuti wañuyupa

patanpïtapis salbaŝha calá. <sup>24</sup> Picha cutim Israelcunäpis asutiwan lawčhapämäla quimsa čhunca isunniyu maquicta. <sup>25</sup> Quimsa cutim caŝpicunawanpis muylilälímäla; jucču'a lumivanmi tamshälälímälapis. Quimsa cutiýchütacmi barcu lipäcuŝhäca ji'acalpula; jucninýchütacmi tutay-muyun lamar janallančhüpis pasalá. <sup>26</sup> Maychicactachá puliläpis; chaycunaču ñacaypa patallančhümi calá: mayu apamänancunapïta, suwacunapïta, Israel-masïcunapïtapis, juc caŝtacunapïtapis, chalapacütucücunapïtapis, ñatac jatun malcacunächüpis, chunyäcunačhüpis, lamarcunačhüpis. <sup>27</sup> Chaynütacmi lulayniču alli-allicta lulayculá; sasachacuycunactapis pasalá; mana puñuŝhacuna, micuycunapïta, yacucunapïta, alalaycunapïta, müdanacunapïta imam caläpis. <sup>28</sup> Jinaman'a lluy malcaču chalapacü-masinchiccunapi: “¿Imanuylá cayalcan?” nil llaquicuyní muyun muyunlämi ñitilpaman canpis. <sup>29</sup> Mayanpis mana cäña cayaptin ¿manachun paynuy caycú imamá? Mana allincäman palpüluptin ¿manachun ŝhun'üpis tipshiyapa-tipshil nanaycun imatá?

<sup>30-31</sup> Caypi mana casquicuŝhäta tuquicta yačhayan Duyñunchic Jesuspa Taytan Diosninchicmi ¡wiñay simpripä alawäŝha cäcämi! Ñatac imapïpis alawacuná captin'a maynu pishi callpa caŝhäta camalaycachishäpïtam alawacuŝhä. <sup>32</sup> Damasco malcaču cayaptimari Puydi Mandacü Aretaspa yanapänin gubirnadur malcap llapa puncuncunaman täpäcunacta čhulälun chalalcul wičhapämänapä. <sup>33</sup> Chaynu

cayaptinpis chay murállap bintananpam jatun canaštaman winaycul watuwan ji'alpachipämäla. Chaynüpamá maquinpi lluptilá.

## 12

### *Pishi cayninpimi alawacun*

<sup>1</sup> Jinallamari alawacuyäshä. Ñatac alawacuywan imacta mana juluculpis, Tayta Dios licachimäshancunacta tantiay-cachimäshancunapitañam willaycälishayqui.  
<sup>2</sup> Chunca tawayu wata ipam quiquin Dios sumä-sumä cašhancäman pušasha calá.\* <sup>3</sup> Chay tuqui chuya cäcächu cayal — manam yačhachu aychantin ütac ispirituntin cašhätapis; quiquin Tayta Diosllam yačhan — <sup>4</sup> sumä tuqui-camactam uyalilá, mana imanuyya willaycuna cäcunactam, niycunäpä mana awniycuna cäcunactam.  
<sup>5</sup> Caycunapita sumä-sumämi alawacüman. Chaynu captinpis manamá jinašhachu. Ašhwanpa pishi callpa cašhata camalaycachishäpitam alawacušhä. <sup>6</sup> Alawacunäpä achcam cayan. Chayurá lulalpis rasuncäta niyalmi mana lucluchu cäman. Ñatac mana lulaycušhachu imam cawsayní limayní cašhancäpi mas maspäla mana licayalcämänanpämi. <sup>7</sup> Cay sumä tantiachimäshancunapi mana nunatucunäpämi aychächu jiru-cašhawan tucsisha-yupayta uycämäla. Chaymi Satanašpa cačhan-yupay talcämun talcämun mana alawacuyänäpä.  
<sup>8</sup> Cay nanaynita chincachimänanpä quimsa

\* **12:2** pušasha calá: Griego limaychu “juc nuna” niyaptinpis quiquinpimi limayan.

cutim Taytanchicta ruygaculá. <sup>9</sup> Niptïmi: “Llaquipaylläpämi am canqui. Sumä munayní mas-mas caycun pishi callpayücunächümi” niman. Chaymari sumä cushicú pishi callpa cayníchu Jesuspa jatun munaynin ya'áchu caycunanpä. <sup>10</sup> Chaymi cushicú pishi callpa caynïpïta, palapämäshancunapïta, pishipacuśhácunapïta, sasachacuynïcunapïta, imaymana ñacaycunacta Jesus-laycu pasashácunapïtapis. Pishi callpa caynïchümari masïsu caycú.

### *Corintocunäpïmi llaquicun*

<sup>11</sup> Aw, rasunpa ya'a luclu-yupaymi limayá; amcunamari caynu limayalcächimanqui. Amcunatacmari sumäta ya'api limaycälinayqui cala. Masqui mana cäpä licaśha cayalpis, chay sumä-cama puydi yačhapacütucünäpi manamá mïnuschu ya'a cayá. <sup>12</sup> Puydi yačhapacücuna lulanancunätamari amcunačhu allin pasinsiawan lulayculá: milagrucunacta, sumä licachiypa cäcunacta, licapayllaman-camäpa lulaycunactapis. <sup>13</sup> Má ¿imačhütá amcuna juc malcačhu chalapacücunapïta mïnus capäculanqui? Aśhwanpa paycunanu piñachipäcucmanlä calapis. ¡Chay mana jinaśhäpi pampachaycälimay-ari!

<sup>14</sup> Ñatac quimsa cutictaña watucaycälinacpä allichacüşhañam canan cayá. Ñatac manam piñachïniquichu śhayämú, nï ima cäniquicunactapis ashycüchu, aśhwanpa quiquiquicunallactam. Yačhaśhanchicnüpis taytam chulincunapä imanuytapis camaycachimun; manam chulincunachu taytanpä. <sup>15</sup> Chaymi taytanuy sumä cushisha amcuna-laycu imätapis uycuśhä,

aśhta quiquítapis éhulaycuśhā amcunacta  
 cuyayniwan. Caynu masta cuyaycuptí,  
 ¿mínustachun cuyapámanqui? <sup>16</sup> Chaynu  
 captinpis, manatacmi piñachipäculacchu. Ñatac  
 waquinni quicuna “Sumä artish cayninwanmi  
 ingañämanchic” niyanmi. Aw-ari, ¡maynu  
 maynu ishpishamari cayá! <sup>17</sup> ¿Icha mayannin  
 cáchamuśhācunawantan amcunacta chutälächilac?  
<sup>18</sup> Ya'amari Titoctawan juc chalapacü-  
 masinchictapis watucaycälishunayquipä cáchamulá.  
 ¿Icha Titochun waycälälishulanqui imatá?  
 ¿Manachun Titowan juc śhun'unülla maychépís  
 allincällacta chaycusca lulaycälí?

<sup>19</sup> Lluy caycunawan ichách amcuna  
 pinsayalcanquipis difindiculcänäpä nishätapis.  
 Aśhwanpam cyaśhācuna Diosninchicpa  
 puntanēchu Jesusninchicpa cáshanchicwan  
 allincāchu sumäpa tacyaycälinayquipä  
 limapaycälic. <sup>20</sup> Ñatac watucüniqui śhamul mana  
 munaśhānuy cayalcänayquipimi manchacú.  
 Jinaman amcunapis mana munaśhayquinuy  
 talipämānayquipimi. Chaynütacmi amcunachu  
 litunacuycuna, čininacuycuna, piñanacuycuna,  
 rabyachinacuycuna, jamuyānacuycuna, waśha  
 limanacuycuna, nunatucuycuna, mana  
 allincällaču cawsachinacuycuna cayānanpi  
 manchat-manchatyayá. <sup>21</sup> Chay yapa watucü  
 śhamuyñičhu jina mansibacuycunallaču,  
 juc juchacunallaču mana wanacul cay-  
 alcāśhayquipimá, Diospa puntanēchu uyshulächisha  
 canäpi manchat-manchatyayá.

# 13

## *Camacalpunanpämi anyapaycun*

<sup>1</sup> Cay shamuyñiwan'a quimsa cuti shamushãñam can'a. "Ima nishancunäpis ishca y quimsa licãwanmi tacyalpachisha can'a"✧ isquir-bishamannüpis.

<sup>2</sup> Ishca y shamuyñichu anyapãshãñümi, canan amcunaçhu mana cayalpis yapa anyaycãlic: Canan shamuyñichu'a manañam mayantapis llaquipãshãchu, nitac juchaçhu cãcunãtapis, nitac juccunãtapis.

<sup>3</sup> Má, Jesus rasun ya'apã limašhanta camalaycachinãpi wañupacuyalcaptiqui'a chaynütamari lulaycušhã; pay amcunawan manamá mana atipãchu, ašhwanpa sumã jatun munayniyümi caycun. <sup>4</sup> Aw, rasunpa mana munayniyü-yupay Jesus chacatãsha cayalpis Diospa jatun munayninwanñatacmi šhalcãchimušha cawsayanña. Paynuy mana cãpa-yupay licašha ya'acuna cayalcalpis Tayta Diospa munayninwanmã Jesuswan cawsaycãlishã amcunap alliniquipã.

<sup>5</sup> Chayurã rasunpa chalapaculcãshayquita quiquiqui sumãta licaculcay. Salbacü Jesuswan amcuna capãcušhayquita uyaypam caycunman. Chaynu mana captin'a jmaynu llaquich!

<sup>6</sup> Ya'acunactañatacmi ichã sumãta licaycãlimal allin yalapãcušhãta tantiaycãlinquiman.

<sup>7</sup> Diostamari mañacuyalcã mana allincunãta ni lulaycãlinayquipã. Manam ya'acuna allinpa licachiculcãnapãchu, sinu'a allincãllacta lulašhtin cawsapãcunayquipãmi masqui ya'acuna licaycuycãchu mana allin yalüpãnuy

---

✧ 13:1 Dt 19.15

licayalcämaptinpis. <sup>8</sup> Rasuncäpa cuntran imactapis manamá lulaycälichu, aśhwanpam rasuncäman śhalcaycäli. <sup>9</sup> Aw, cushiculcämi mana cäpä ya'acuna licaśha cayalcalpis, amcuna rasunpa sumä caycäliptiqui'a. Chaymari mañacuyalcá sumä allin caycälinayquipä. <sup>10</sup> Chaymi cay cartacta isquirbiycamuc manalä watucünüqui śhayämullal, čhämul munayñita mana jicutaycunäpä. Jesusninchicmari čhulaycamäla ishpichinacpä, manamá tuninacpächu.

*Camacalpunanpämi limaycun*

<sup>11</sup> Canan chalapacü-masïcuna camacalpunäpäña niycälic: cushisha-camalla cawsapäcuy; allincällaman cawsayniquita muyuycälichiy; callpanchanacaycäliy; chaynütac juc pinsaylla jawcalla cawsaycäliy. Jinapäcuptiquim jawca cawsayta uycü cuyacü Diosninchic amcunawan caycun'a.

<sup>12</sup> Lluypis sumä cuyacuywan limaycanacaycäliy.\* <sup>13</sup> Ñatac caychu llapallan chalapacü-masinchicmi limaycälimuśhunqui.

<sup>14</sup> Jesusninchicpa llaquipayninwan Tayta Diospa cuyacuyninwan Chuya Ispiritu juc śhun'ulla caycälinayquipä uycuśhuśhayquiču imaypis caycäliy. Chaynu cachun.

---

\* **13:12** sumä cuyacuywan limaycanaculcay: Griego limayču 'chuya muchaywan limaycanaculcay' niyanmi.

**Muśhü limalicuy**  
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca**  
**(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylla Wanca

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198